

# Consejo de Seguridad

Distr. general  
31 de marzo de 2003  
Español  
Original: inglés

---

## Informe del Secretario General sobre la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait

(16 de septiembre de 2002 a 21 de marzo de 2003)

### I. Introducción

1. En el presente informe se ofrece una relación de los acontecimientos y actividades de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM) durante los últimos seis meses, de conformidad con el mandato que le encomendó el Consejo de Seguridad en sus resoluciones 687 (1991), de 3 de abril de 1991, 689 (1991), de 9 de abril de 1991, y 806 (1993), de 5 de febrero de 1993.

### II. Acontecimientos principales

2. Durante el período que se examina, las condiciones en la zona de operaciones de la UNIKOM se deterioraron tanto, debido a los acontecimientos políticos y militares de la región, que finalmente me vi obligado, por razones de seguridad y dado que la Misión no podía cumplir ya su mandato, a suspender las operaciones el 17 de marzo de 2003. El 21 de marzo, la UNIKOM había evacuado a todo su personal a excepción de una pequeña sede en el centro de apoyo de Kheitan, en la ciudad de Kuwait.

3. Durante la mayor parte del período que se examina, la UNIKOM siguió vigilando la zona desmilitarizada, que se extiende 10 kilómetros en territorio del Iraq y cinco en el de Kuwait, y el curso de agua de Jawr' Abdallah a lo largo de la frontera marítima entre los dos países. La UNIKOM llevó a cabo sus actividades de vigilancia desde puestos de observación fijos y mediante patrullas terrestres, marítimas y aéreas. No obstante, las patrullas con embarcaciones del curso de agua se habían reducido notablemente porque las autoridades iraquíes comunicaron a la UNIKOM el 26 de junio de 2002 que no podía seguir utilizando el muelle M-2. El 11 de febrero de 2003, la Base de patrulla y observación en el muelle M-3 se trasladó a una nueva ubicación en la sede de Camp Khor por razones de seguridad, y se suspendieron temporalmente las patrullas de la zona desmilitarizada de la península de Al Faw.

4. El 16 de marzo de 2003, se produjeron 714 violaciones de la zona desmilitarizada, de las cuales 660 fueron en el espacio aéreo, 16 fueron marítimas, 14 se relacionaron con armas y 24 ocurrieron en tierra. El número de violaciones del espacio aéreo de la zona desmilitarizada fue superior al doble de las que se habían producido



en los seis meses anteriores (660 respecto de 233), y aumentaron notablemente en enero de 2003 y a partir de este momento. La mayoría de las violaciones del espacio aéreo se referían a aviones de reacción que se podían oír pero que volaban a demasiada altura para ser observados o identificados. Del total de las violaciones del espacio aéreo, 18 se referían a helicópteros y 3 a aeronaves sin tripular que volaban sobre la zona desmilitarizada. En las 16 violaciones marítimas participaron 13 pesqueros iraquíes, 2 buques de carga iraquíes y 1 lancha patrullera de la policía iraquí que operaban en aguas de Kuwait. De las 14 violaciones relacionadas con armas, 8 se produjeron en la parte iraquí y 6 en la parte kuwaití de la zona desmilitarizada. En las violaciones relacionadas con armas de la parte iraquí, en dos ocasiones se produjeron disparos con armas ligeras cerca del punto de cruce de Abdaly, en cuatro ocasiones con rifles y en dos con ametralladoras que llevaban agentes de la policía de aduanas del Iraq o de civiles. En la parte de Kuwait, de las seis violaciones relacionadas con armas, una estaba relacionada con una lancha patrullera kuwaití que llevaba una ametralladora de 12,7 milímetros, y cinco con personal militar de los Estados Unidos que llevaba rifles M-16 o revólveres en la zona desmilitarizada. Durante el período que se examina se produjeron 24 violaciones en tierra, 19 en la parte de Kuwait y 5 en la parte iraquí de la zona desmilitarizada. En las 19 violaciones que ocurrieron en tierra en la parte kuwaití había vehículos militares de Kuwait o tropas y vehículos militares de los Estados Unidos procedentes del sur de la zona desmilitarizada. Entre estas violaciones se produjo un incidente en el que marines de los Estados Unidos se encontraban en la zona desmilitarizada probando equipo de comunicaciones de frecuencia ultra alta y frecuencia alta. De las cinco violaciones que ocurrieron en tierra en la parte iraquí, una consistió en un vehículo militar iraquí que entró en la zona desmilitarizada para comprobar líneas telefónicas en la zona de Safwan, y cuatro fueron casos de agentes de policía iraquíes que construían posiciones defensivas en sus puestos de policía.

5. Las autoridades iraquíes presentaron 112 denuncias recibidas. La mayoría de ellas correspondían a violaciones del espacio aéreo del Iraq. Hubo también algunas denuncias en las que se acusaba a tropas británicas y de los Estados Unidos de operar en la zona de responsabilidad de la UNIKOM. En respuesta a estas acusaciones, la UNIKOM realizó investigaciones para verificar los incidentes y presentó informes sobre sus conclusiones. Funcionarios iraquíes siguieron exigiendo que la UNIKOM informara acerca de un número mucho más elevado de violaciones del espacio aéreo e identificara el tipo y la nacionalidad de los aviones. La UNIKOM siguió informando a las autoridades iraquíes de que no disponía de medios técnicos ni de capacidad para identificar con certeza todas las aeronaves que sobrevolaban la zona desmilitarizada. No obstante, la UNIKOM denunció como violaciones todos los vuelos sobre la zona desmilitarizada que observó u oyó.

6. Los 11 incidentes comunicados durante los últimos seis meses incluían tres casos de jóvenes iraquíes que arrojaron piedras a vehículos y personal de las Naciones Unidas y cuatro casos en que la policía de Kuwait se negó a permitir que vehículos de las Naciones Unidas atravesaban las vallas electrificadas en la parte kuwaití de la zona desmilitarizada. En tres ocasiones se apuntó con armas a personal de las Naciones Unidas, en dos de ellas lo hizo la policía de Kuwait en sus puestos de control y en una ocasión la policía iraquí a la entrada de la sede de la UNIKOM. En otra ocasión se trató de un vehículo civil sin identificar que venía a gran velocidad desde Kuwait por los puestos de control kuwaitíes y cruzó el puesto de control de la UNIKOM en el cruce de Abdaly, en la frontera entre el Iraq y Kuwait. La UNIKOM presentó una protesta

por estos incidentes ante los dos países anfitriones por conducto de los oficiales de enlace. Desde el 5 de marzo, casi dos semanas antes de que se suspendieran las operaciones, la UNIKOM observó que operarios de las autoridades kuwaitíes hacían numerosas aberturas en la valla electrificada. Si bien estas aberturas fueron cerradas posteriormente, también se observó que había topadoras nivelando el arcén y cerrando las zanjas en la frontera sur de la zona desmilitarizada para abrir posibles vías para vehículos. El 16 de marzo había 31 huecos en la valla y la UNIKOM había observado 38 aberturas en el arcén. De conformidad con el párrafo B5 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad se mantuvo informado al Consejo de la evolución de estos acontecimientos. Asimismo se informó a representantes de los países que aportan contingentes.

7. El equipo médico alemán siguió proporcionando valiosa asistencia médica tanto al personal de las Naciones Unidas como a la población local de la zona de la Misión. En tres ocasiones el equipo llevó a cabo evacuaciones médicas de jóvenes iraquíes gravemente heridos por explosiones de minas. Hubo también algunos casos de quemaduras graves en los que las víctimas recibieron tratamiento en las instalaciones médicas de la UNIKOM y fueron posteriormente trasladadas a hospitales locales de Umm Qasr o Basora. Además, los iraquíes traían diariamente a sus enfermos y heridos a la sede de la UNIKOM en Umm Qasr y a las bases de patrulla y observación solicitando tratamiento y medicinas. Las autoridades kuwaitíes siguieron colaborando con la UNIKOM en situaciones de emergencia permitiendo que los helicópteros de las Naciones Unidas sobrevolaran el espacio aéreo de Kuwait para transportar a nacionales iraquíes en extrema necesidad de atención médica.

8. Con respecto a la reubicación del cruce Delta, que sufrió daños como consecuencia de las inundaciones de marzo de 2002, se concluyó la construcción de la nueva instalación y el nuevo cruce estuvo en funcionamiento desde el 31 de diciembre de 2002.

9. La torre de comunicaciones de la UNIKOM en Jabal Sanam, en la parte iraquí de la zona desmilitarizada, que se había ido sobrecargando cada vez más al añadir equipo nuevo, se encontraba gravemente dañada y estaba en peligro de derrumbarse. La UNIKOM mantuvo largas consultas con las autoridades iraquíes para sustituir las instalaciones existentes por una torre más alta que no necesitase apuntalamiento, pero no logró el acuerdo necesario para sustituir la torre. Así pues, la UNIKOM negoció la utilización de dos mástiles kuwaitíes para colocar su equipo. El plan consistía en construir otros dos mástiles para que la ruta alternativa fuera operacional.

10. En el plan de seguridad de la UNIKOM se preveía la reubicación y evacuación en última instancia de la Misión en caso de que la UNIKOM no pudiera seguir cumpliendo su mandato o de que hubiese un riesgo o una amenaza inaceptables para la seguridad del personal. No cabía esperar que el personal de las Naciones Unidas actuase en un entorno contaminado por armas químicas o biológicas. Con carácter excepcional, habida cuenta de la especificidad del entorno de operaciones de la UNIKOM, se adquirió equipo de protección nuclear, bacteriológica y química para todo el personal indispensable de la UNIKOM, que se utilizaría únicamente en caso de que se produjera una emergencia repentina antes de que el personal de la Misión pudiera ser evacuado. En noviembre de 2002 se creó una dependencia nuclear, bacteriológica y química en la Misión a la que se asignó un asesor sobre cuestiones nucleares, bacteriológicas y químicas y un observador militar específicamente para

este fin. Además, del 8 al 13 de diciembre de 2002 un grupo de expertos ofreció formación al personal de la UNIKOM sobre agentes nucleares, bacteriológicos y químicos.

11. A finales de enero, la Misión estaba trabajando en un ambiente de continua incertidumbre. La construcción militar en la parte kuwaití de la zona desmilitarizada planteaba posibles problemas graves para el cumplimiento de la misión de la UNIKOM y la garantía de la seguridad de su personal. Tratando de hacer frente a la situación, la UNIKOM siguió examinando su plan de operaciones y desempeñando sus principales funciones a la vez que llevaba a cabo arreglos para situaciones imprevistas a fin de hacer frente, si fuera necesario, a una crisis. Se perfeccionaron aún más los planes de evacuación y seguridad detallados, y siguieron realizándose ejercicios de entrenamiento a todos los niveles en previsión de posibles acontecimientos que pudieran dar lugar, como así ocurrió finalmente, a que la UNIKOM no pudiera desempeñar su mandato.

12. El 16 de febrero, la UNIKOM declaró la segunda fase de su plan de seguridad, reubicación y evacuación, con arreglo al cual se imponían algunas restricciones de circulación y se reunía al personal en la Base marítima de patrulla y observación M-3 situada en una zona aislada del Iraq.

13. El 7 de marzo, ante el rápido deterioro de la situación de seguridad, se autorizó a la UNIKOM a que declarase la tercera fase del plan. En ese momento, se suspendieron las patrullas en el curso de agua de Jawr' Abdallah y las patrullas aéreas de rutina, se envió a todo el personal no indispensable a la ciudad de Kuwait, se prepararon las armas pesadas para su almacenamiento, se entregó equipo nuclear, bacteriológico y químico a todo el personal indispensable, el batallón de Bangladesh comenzó a ofrecer mayor protección a las bases de patrulla y observación, se estableció un centro de mando alternativo en Camp Khor y se preparó al personal para su traslado a zonas de concentración.

14. El 12 de marzo, por razones de seguridad y ante la acumulación masiva de fuerzas en la parte kuwaití de la frontera, la UNIKOM modificó la tercera fase de su plan de seguridad. Se envió temporalmente a todo el personal de las bases de patrulla y observación de la parte iraquí de la zona desmilitarizada y al personal de la UNIKOM de las oficinas de enlace de Bagdad y del puerto de Umm Qasr a la sede de la UNIKOM en Umm Qasr o a la ciudad de Kuwait. Al mismo tiempo siguieron suspendidas las operaciones de rutina de los helicópteros y todas las operaciones marítimas, excepto la vigilancia con radar, pero se intensificaron las patrullas de la parte kuwaití de la zona desmilitarizada.

15. La tarde del 16 de marzo, habiendo considerado en el fin de semana que los riesgos para el personal de la UNIKOM habían aumentado notablemente, se autorizó a la UNIKOM a que llevara a cabo los preparativos finales con arreglo a la cuarta fase del plan, y trasladara al personal a las zonas de concentración designadas en la sede y, posteriormente, a la ciudad de Kuwait. En el transcurso del 17 de marzo, se suspendieron finalmente todas las operaciones de supervisión y vigilancia de la UNIKOM en la zona desmilitarizada. Ese mismo día se informó al Consejo de Seguridad de que las tropas de la UNICOM que se encontraban en la frontera del Iraq y Kuwait no podían actuar y que su retirada supondría la suspensión del mandato.

16. En la medida de lo posible, se pusieron los bienes y el equipo de propiedad de los contingentes de las Naciones Unidas bajo la custodia del Gobierno de Ku-

wait para su protección. El 17 de marzo, la UNIKOM trasladó su sede al Centro de mando alternativo de Camp Khor, en la parte kuwaití de la zona desmilitarizada, y el 18 de marzo el resto del personal militar y civil, incluida la sede de la UNIKOM, se trasladó a la ciudad de Kuwait. Entre el 19 y el 21 de marzo, casi todo el personal de la UNIKOM y los dos helicópteros fueron evacuados por vía aérea a zonas seguras en la Base Logística de las Naciones Unidas en Brindisi (Italia) y en Dhaka. Se mantuvo una reducida sede de retaguardia en el Centro de apoyo de Kheitan, en la ciudad de Kuwait, a fin de representar a la Misión, mantener funciones de enlace político y militar de alto nivel, mantener la capacidad para llevar a cabo planes de emergencia para la continuación o modificación de una operación, realizar las últimas tareas de la UNIKOM, como la disposición de los bienes de la Misión, y prestar el apoyo necesario a otras entidades del sistema de las Naciones Unidas.

### III. Cuestiones de organización

17. Al 10 de marzo de 2003, la dotación de la UNIKOM era de 1.332 personas, distribuidas de la siguiente forma:

a) Un total de 194 observadores militares procedentes de la Argentina (4), Austria (2), Bangladesh (6), China (11), Dinamarca (5), los Estados Unidos de América (11), Fiji (7), Federación de Rusia (11), Finlandia (7), Francia (12), Ghana (6), Grecia (3), Hungría (6), la India (8), Indonesia (6), Irlanda (7), Italia (6), Kenya (4), Malasia (6), Nigeria (6), el Pakistán (8), Polonia (5), el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (11), Rumania (6), el Senegal (6), Singapur (2), Suecia (2), Tailandia (6), Turquía (6), el Uruguay (6) y Venezuela (3);

b) Un batallón mecanizado de infantería de Bangladesh con 775 efectivos (incluidos 14 oficiales de la marina para el sector marítimo);

c) Una unidad de ingenieros de la Argentina con 50 integrantes (incluidos 8 oficiales del equipo de radar);

d) Una unidad logística de la Argentina con 30 integrantes;

e) Una unidad de helicópteros de Bangladesh con 40 integrantes;

f) Una unidad médica de Alemania con 14 miembros;

g) Un total de 229 civiles, de los cuales 66 eran de contratación internacional y 163 de contratación local.

El General de División Franciszek Gagor (Polonia) asumió el mando de la Fuerza el 17 de enero de 2003.

### IV. Aspectos financieros

18. La Asamblea General, en su resolución 56/297, de 18 de julio de 2002, consignó la suma de 52.866.800 dólares en cifras brutas para el mantenimiento de la UNIKOM durante el período comprendido entre el 1º de julio de 2002 y el 30 de junio de 2003, con sujeción al examen por parte del Consejo de Seguridad de la cuestión de la cesación o continuación de la Misión. La dos terceras partes de la consignación neta, equivalentes a 33,6 millones de dólares, se financiarán mediante contribuciones voluntarias del Gobierno de Kuwait.

19. Al 31 de enero de 2003, las contribuciones a la Cuenta Especial de la UNIKOM pendientes de pago y correspondientes al período transcurrido desde que comenzó la Misión ascendían a 15,6 millones de dólares. Las cuotas totales pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz en esa misma fecha ascendían a 2.161,8 millones de dólares.

## V. Observaciones

20. Durante el período que se examina, aumentó cada vez más la tensión a lo largo de la frontera entre el Iraq y Kuwait debido a la masiva presencia militar de la parte kuwaití de la frontera. La UNIKOM continuó desempeñando sus responsabilidades y contribuyendo al mantenimiento de la estabilidad en la frontera hasta el 17 de marzo de 2003, en que las condiciones sobre el terreno obligaron a retirar la mayor parte de la Misión por razones de seguridad. Durante todo este período, al igual que en el pasado, la UNIKOM siguió contando, en la mayoría de los casos, con la plena cooperación tanto de las autoridades del Iraq como de las de Kuwait.

21. Durante el período al que se refiere el informe, la UNIKOM siguió prestando apoyo a diversas actividades de las Naciones Unidas en su zona de operaciones y cooperando estrechamente con otros organismos y programas de las Naciones Unidas, en particular respecto de la organización y planificación de la seguridad. En este sentido, deseo destacar en particular que, gracias a la diligencia del Asesor Principal de la UNIKOM, se logró el traslado de diversos bienes kuwaitíes del Iraq a Kuwait, labor que se realizó los días 22 de diciembre de 2002 y 3 de febrero de 2003 con la plena cooperación del Iraq y de Kuwait.

22. Debido al estallido del conflicto el 20 de marzo de 2003, fue necesario retirar a la mayor parte del personal de la Misión, que ha vuelto a sus países de origen o a su destino anterior. No obstante, se ha mantenido en la ciudad de Kuwait una pequeña sede con una distribución geográfica equilibrada, integrada por 12 oficiales militares, 20 funcionarios civiles indispensables y algunos funcionarios de contratación local.

23. Pese a que es evidente que la UNIKOM en estos momentos no puede cumplir su mandato debido a la situación sobre el terreno, su personal sólo se ha dispersado temporalmente y se decidirá, en consulta con el Consejo, el momento en que ha de volver a su puesto. La pequeña sede de la base logística de la UNIKOM en la ciudad de Kuwait asumirá funciones de enlace y prestará un valioso apoyo a otras actividades de las Naciones Unidas, de ser necesario. Recomiendo que se mantenga a un nivel apropiado la presencia de este personal residual de mantenimiento de la paz durante otros tres meses, hasta el 6 de julio de 2003, con sujeción a cualesquiera otras decisiones que el Consejo pueda adoptar respecto del mandato de la UNIKOM.

24. Para concluir, deseo rendir homenaje al ex comandante de la Fuerza, General de División Miguel Ángel Moreno, a su sucesor, el General de División Franciszek Gagor, así como a los hombres y mujeres bajo su mando, por la profesionalidad y abnegación con que han prestado sus servicios de mantenimiento de la paz durante un período especialmente difícil para la UNIKOM. Su actuación honra tanto a ellos, como a sus países y a las Naciones Unidas.